

الكرنفة فى الرواية صالح هيصة خيرى شلى
(دراسة اجتماعية أدبية حوارية مخائىل باختىن)



البحت

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كالىجاكا الإسلامية الحكومية
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمى
فى علم اللغة العربية وأديها

واضع

أزكى بورناما الفاتح

رقم الطالب: ١٨١٠١٠١٠٠٢٣

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
قسم اللغة العربية وأديها
كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كالىجاكا الإسلامية الحكومية
جكجاكرتا

٢٠٢٤



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-271/Un.02/DA/PP.00.9/01/2024

Tugas Akhir dengan judul : الكرنفة في الرواية صالح هبصة لخيري شلي (دراسة اجتماعية أدبية حوارية مختلطة باختين)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : AZKA PURNAWA EL FAATIH
Nomor Induk Mahasiswa : 18101010023
Telah diujikan pada : Kamis, 25 Januari 2024
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Prof. Dr. Yulia Nasrul Latifi, S.Ag. M.Hum.
SIGNED

Valid ID: 65b6ea79dd12



Penguji I

Prof. Dr. Bermawiy Munthe, M.A.
SIGNED

Valid ID: 65b66c3972c28



Penguji II

Dr. Nurain, M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 65b7a7436ad1



Yogyakarta, 25 Januari 2024

UTN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Prof. Dr. Muhammad Wildan, M.A.
SIGNED

Valid ID: 65b9a0b4e3802

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Azka Purnama El Faatih

NIM : 18101010023

Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa penulisan skripsi yang berjudul *كرنفة فى الرواية صالح هيصة لخيري شلبي (دراسة اجتماعية أدبية حوارية مخائيل باختين)* berdasarkan penelitian, pemikiran, dan pemaparan asli dari saya sendiri. Jika terdapat karya orang lain, maka saya akan mencantumkan sumber yang jelas.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan benar. Apabila di kemudian hari terdapat penyimpangan dan ketidakbenaran dalam pernyataan ini, maka saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan gelar yang telah diperoleh karena karya tulis ini, atau sanksi lain yang sesuai dengan aturan yang berlaku.

Yogyakarta, 31 Januari 2024

Yang membuat pernyataan



Azka Purnama El Faatih

NIM. 18101010023

SURAT PERNYATAAN PEMBIMBING

Hal : Persetujuan Skripsi

Lampiran : -

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta

Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Setelah proses bimbingan, kami menyampaikan bahwa skripsi mahasiswa:

Nama : Azka Purnama El Faatih

NIM : 18101010023

Judul : كرنفة فى الرواية صالح ميصة لخيرى شلى
(دراسة اجتماعية أدبية حوارية مخائيل باختين)

Dinyatakan sudah dapat dipertanggungjawabkan di ruang munaqasyah.

Sekian dan terima kasih.

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 17 Januari 2024
Pembimbing,


Prof. Dr. Yulia Nasrul Latifi, S.Ag., M.Hum.
NIP. 19720706 199803 2 001

الشعار

«الخوف من المظاهر هو أول أعراض العجز الجنسي»

“The fear of appearances is the first symptom of impotence.”

(فيودور دوستويفسكي)

(Fyodor Dostoevsky)



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

التجريد

هذه الرسالة تتناول الكرنفة في الرواية صالح هيصة لخيري شلبي (دراسة اجتماعية أدبية حوارية مخائيل باختين). تهدف هذه الدراسة إلى اكتشاف العناصر الساخرة في الرواية وعلاقتها بالحقائق الاجتماعية في مصر وقتئذ. وقد استخدمت طريقة التحليل الجدلي للبيانات، وهي مزيج من عناصر الأعمال الأدبية والواقع الاجتماعي الحالي. تُظهر نتائج هذه الدراسة أن الرواية صالح هيصة هي عمل أدبي تقليدي الكرنفة يتميز بالسلوك الغريب، والتدنيسي، والعلاقات المتساوية بين الشخصيات. العناصر الكرنفة مرتبطة أيضاً بالوضع الاجتماعي والسياسي المتوتر وغير المستقر في مصر في فترة ١٩٦٧-١٩٨١، وهو الخلفية التاريخية للرواية. كما تستكشف الرواية المجتمع الفكري في القاهرة، الذي يُصوّر كمكان به شخصيات متنوعة وأهداف ومواهب، ولكنها أيضاً في صراع مع الحكومة والقيم الاجتماعية. يستخدم الكاتب العناصر الكرنفة لتصوير الظروف والواقع الاجتماعي الحالي في مصر، بالإضافة إلى نقل الانتقاد والتدنيسي من مشاكل متنوعة موجودة. من المتوقع أن تُسهم هذه الرسالة في البحث الأدبي، خاصةً الأدب متعدد الأصوات.

الكلمات الإفتتاحية: الحوارية، الكرنفة، الكرنفال.

ABSTRAK

Skripsi berjudul “Karnivalisasi dalam Novel Salih Hesa karya Khairy Shalaby (Analisis Dialogisme Mikhail Bakhtin)” ini membahas tentang karnivalisasi dalam novel Salih Hesa karya Khairy Shalaby dengan menggunakan teori dialogisme Mikhail Bakhtin. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui unsur-unsur karnivalisasi yang ada di dalam novel dan hubungannya dengan fakta sosiologis Mesir pada masa itu. Metode penelitian yang digunakan adalah metode analisis data secara dialektik, yaitu eksplorasi unsur-unsur karya sastra dengan realitas sosial yang ada. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa novel Salih Hesa merupakan karya sastra karnivalis, yang ditandai dengan adanya perilaku eksentrik, profanisasi tradisi, dan hubungan egaliter antara para tokoh. Unsur-unsur karnivalisasi tersebut juga berkaitan dengan situasi sosial dan politik di Mesir yang tegang dan tidak stabil pada tahun 1967-1981, yang menjadi latar belakang novel. Novel ini juga mengeksplorasi komunitas intelektual di Kairo, yang digambarkan sebagai tempat yang memiliki beragam kepribadian, tujuan, profesi, dan bakat, tetapi juga berkonflik dengan pemerintah dan norma-norma masyarakat. Penulis menggunakan unsur-unsur karnivalisasi untuk menggambarkan kondisi dan realitas sosial yang ada di Mesir, serta untuk menyampaikan kritik dan sindiran terhadap berbagai masalah yang ada. Skripsi ini diharapkan dapat memberikan kontribusi dalam penelitian sastra, khususnya sastra polifonik.

Kata Kunci: *karnivalisasi, dialogisme, khairy shalaby.*

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي لا يحوي مكان ولا يجري عليه الزمان وإليه الملجأ والأمان.
وأصلي وأسلم على سيدنا و مولانا وعلى إخوانه من النبيين والمرسلين علي آل بيته
الطيبين وأصحابه الطاهرين وأزواجه أمهات المؤمنين، أما بعد.

قد تمت كتابة هذا البحث تحت الموضوع *الكرنفة في الرواية صالح هيصة لخيري شلبي (دراسة اجتماعية أدبية حوارية مخائيل باختين)* كتب هذا البحث العلمي لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها في كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا. إن إتمام هذا البحث لا يخلو عن عون الله ومساعدة الآخرين. لذلك يقدم الباحث في هذه المناسبة شكرا جزيلا من أعماق قلب الباحث ولمن ساعدوا

الباحث بتشجيعهم ويوجههم ويُرشداهم وغيرها، شكراً لهم.

فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور المكين الماجستير كمدير بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.

فضيلة المكرم الدكتور م ولدان الماجستير كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.

فضيلة المكرمة الدكتورة إينغ هنيتي الماجستير كرئيسة قسم اللغة العربية وأدبها في كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.

فضيلة المكرم الأستاذ واحد هداية الماجستير كمشرف الأكاديمي الذي قد
أرشد الباحث طول الدراسة في كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا
الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا

فضيلة المكرمة الأستاذة الدكتورة يوليا نصر اللطيفي الماجستير كمشرفة
البحث التي قد أعطت الباحث التوجيهات والإرشادات والمساعدة في إتمام هذا
البحث. عسى الله أن يحفظها

وأخيرا، بكل توضع القلب يطلب الباحث بكل النقد والاقتراحات من القراء
هذا البحث حتى يتمكن بحسنية بشكل صحيح. لأن أدرك الباحث أن هذا البحث
الذي تم استعداده لا يزال به الكثير من الأخطاء والقصور. يقول الباحث شكرا جزيلا
لجميع الزملاء الذين دعموا وساهموا وساعدوا الباحث لإتمام هذا البحث. يتمنى
الباحث أن يكون هذا البحث نافعا لتقدم الأمة والدين وتزويد القارئ بالمعرفة. آمين.

المحتويات

ج	اثبات الأصالة.....	١٤
هـ	الشعار.....	١٤
و	التجريد.....	١٤
ز	ABSTRAK.....	١٤
ح	كلمة شكر وتقدير.....	١٤
ي	المحتويات.....	١٤
١	الباب الأول مقدمة.....	١٤
١	١. خلفية البحث.....	١٤
٤	٢. تحديد البحث.....	١٤
٥	٣. أغراض البحث وفوائده.....	١٤
٥	٤. التحقيق المكتبي.....	١٤
٨	٥. الإطار النظري.....	١٤
١١	٦. منهج البحث.....	١٤
١٣	٧. نظام البحث.....	١٤
١٤	الباب الثاني سيرة المؤلف وأعماله والوقائع الاجتماعية لمصر ١٩٦٧-١٩٨١.....	١٤
١٤	أ. سيرة خيرى شلبى.....	١٤
١٦	ب. ملخص الرواية صالح هيصة خيرى شلبى.....	١٤
١٩	ج. لمحة عامة عن العناصر الداخلية للروايات.....	١٤
١٩	١. الموضوع.....	١٤
٢٠	٢. الحكمة.....	١٤
٢٢	٣. تحديد الوقت والموقع.....	١٤

٢٤	د. الحقائق الاجتماعية لامصرية ١٩٦٧-١٩٨١
٣٠	الباب الثالث نتائج ومناقشة الكرنفة في الرواية صالح هيصة
٣٠	أ. التحديد عناصر الكرنفة في الرواية صالح هيصة
٣٠	١. التفاعل المؤلف والحر بين الناس
٤٠	٢. السلوك الغريب الأطوار (eccentric behavior)
٤٤	٣. الأخطاء الكرنفية (carnivalistic misalliances)
٤٧	٤. التدنيسي (sacrilegious)
٤٩	ب. تحديد علاقة عناصر الكرنفة بالحقائق الاجتماعية المصرية
٤٩	١. التطلع إلى الحرية والمساواة
٥١	٢. الاحتجاج والتكيف
٥٤	٣. التنوع والاختلاف
٥٦	٤. نقد بالنظام الحاكم
٥٩	الباب الرابع خاتمة
٥٩	١. الخلاصة
٦٠	٢. الاقتراح
٦١	ثبت المراجع

الباب الأول

مقدمة

١. خلفية البحث

تتضمن مفهوم الكرنفة تحويل المعايير الاجتماعية والهياكل الهرمية في الأدب. يُشار إليه باسم الكرنفة في النقاش الأدبي، حيث يصوّر مساحة اجتماعية بديلة مميزة بالحرية والمساواة والوفرة. يؤكد باختين أن الكرنفة تُخلق محيطاً اجتماعياً خالياً من التسلسلات الاجتماعية، مما يشجع على بيئة متساوية^١. تحتوي الروايات على عناصر تُظهر "الموقف الكرنفي" وتشمل المغامرات الخيالية، والشخصيات غير التقليدية والغريبة، ومجموعة متنوعة من المشاهد الفضيحة، وتصورات اجتماعية أوتوبية تشبه الأحلام، والحوارات الفلسفية التي تستكشف الأسئلة الكبرى، وعناصر الكوميديا، ومزيج متعدد الأنواع مثل الشعر، والمسرحيات، والأغاني الشعرية، والرسائل، والنصوص المقدسة، وطابع صحفي أو عام^٢. هذه التحولات البارزة تتحدى الهياكل الأدبية التقليدية، وتوفر منظومة لتحليل وتفسير الأعمال الأدبية من خلال منظور الانقلاب الاجتماعي والتحوّلات في الأطر القياسية.

الروايات تعدّ أعمالاً أدبية تتميز بسردها لقصص شاملة ومعقدة، تتنوع في أنواع الأدب المختلفة. توفر الهياكل الطويلة للرواية للكاتب حرية التعبير عن أفكارهم بشكل واسع، مما يُتيح للكاتب إيجاد قصة تتسم بتركيب معقد. في بعض الحالات، تُعتبر الرواية عملاً أدبياً يفتح المجال للحوار. بينما يتسم الشعر عادةً بأن يكون صوتاً

^١ Mikhail Bakhtin. ١٩٨٤. *Rabelis and His World*. Indiana University Press. hlm ٥٤.

^٢ Mikhail Bakhtin. ١٩٨٣. *Rabelis and His World*. Indiana University Press. hlm ٨٩-

يعبر عن رؤية الشاعر دون وجود أصوات أخرى، تحمل الروايات محتوى نصيًا متعدد الأبعاد والكثافة.

الرواية ليست مجرد كيان أدبي، بل تنطوي على تجسيد للخطاب نفسه. يظهر هذا في توجه الروايات نحو تجسيد متنوع لمجموعة من الخطابات واللغات، بالرغم من اختلاف مستويات الخطاب. تتميز بعض الروايات بخطابات تتبع خطأً محدداً وخطابات أخرى تتلاشى أو تُفك تراكيب خطابات أخرى (pictural)^٣. في الخطاب المحدد، يبقى الاختلاف الاجتماعي خارج نطاق الرواية، فالخطاب يميل إلى الأحادية والجدية والترتيب (monofonik)، جاداً، وهرمياً. أما في الخطاب التصويري، يتم دمج الاختلاف والتنوع داخل الرواية، فهو يميل إلى الحوار والتنوع والتفاعل، دون ترتيب أو هرمية، مما يسمح لأي فرد بإقامة تواصل حر ويظهر كمظهر للاحتفال والتنوع (polifonik)^٤.

أثناء النظر النقدي للرواية صالح هيصة للكاتب خيرى شلي، يسلط الباحث الضوء على تعقيدات الخطاب الصوري في جوانب متعددة من العمل، بما في ذلك عناصر الشخصية والتوصيف، والحبكة الروائية، وزاوية الرؤية والنصوص المشتركة، مما يفضي إلى تمايل الخطاب نحو طابع حوارى. تقع أحداث الرواية صالح هيصة في مصر خلال الفترة الزمنية من عام ١٩٦٨ حتى عام ١٩٧٨، بعد حرب الأيام الستة وحتى اتفاقيات كامب ديفيد (Perjanjian Camp David). بعد الهزيمة في حرب الأيام الستة، شهدت مصر تحولات اجتماعية وسياسية جذرية. كان الرئيس جمال عبد الناصر، الذي قاد مصر منذ عام ١٩٥٤، تحت ضغط وشهدت صحته تدهوراً نتيجة

^٣ Tzvetan Todorov. ١٩٨٤. *Mikhail Bakhtin: The Dialogical Principle*. dalam *Theory and History of Literature*, Vol. ١٣, hlm. ٦٩-٧٣.

^٤ Ibid. hlm. ٧٧-٧٩.

للهزيمة. وبعد وفاته في عام ١٩٧٠، تعرضت البلاد لسلسلة من الاضطرابات السياسية والتغيرات المستمرة في القيادة. خلال هذه الفترة، خضعت مصر أيضاً لتحولات اقتصادية سريعة وشهدت زيادة اعتمادها على الاستثمارات الأجنبية والانفتاح على الأسواق العالمية، مما أثر بشكل كبير على الثقافة والحياة الاجتماعية للسكان. شهد المجتمع المصري توغلاً للتأثيرات الثقافية الغربية في مختلف مجالاته مثل الموسيقى والأفلام وعالم الموضة.

تعكس الرواية صالح هيصة للكاتب خيرى شلبي قصة مجموعة من المثقفين ذوي الخلفيات المهنية المتنوعة، يجتمعون في حانة يُسمح فيها بتدخين المار جوانا أو الغورزا، والتي تقع ضمن مخيم الضواحي. يشارك هؤلاء الأفراد في استهلاك الحشيش ويتبادلون الحديث عن العمل، بالإضافة إلى مناقشة القضايا السياسية والاجتماعية بروح الفكاهة والضحك. يقوم صالح النادل بتعزيز جو الفكاهة والتدنيسي، حيث يُعتبر رمزاً للثقافة الشعبية ويتحدث صالح بلهجة شعبية. وغالباً ما كان ينتقد حالة المجتمع بطريقة فكاهية أثناء حالاته من السكر. يُسلط تشابك هؤلاء المثقفين والنادلين الضوء على عالم من المساواة، حيث لا تظهر الفروق الاجتماعية أو التسلسل الهرمي. وبناءً على هذه السمات، يمكن تصنيف الرواية على أنها خطاب تصويري حوارى أو متعدد الأصوات، حيث تبرز سلوكيات الشخصيات الرئيسية والفكاهة والتناقضات والجوانب المثيرة للاهتمام للشخصيات في إطار كرنفالي داخل الرواية.

يتماشى اختيار الرواية صالح هيصة كموضوع بحثي مع الاتجاه الحالي في البحث الأدبي العربي المعاصر، والذي يتضمن بشكل متزايد مفاهيم نقدية، لا سيما تلك المستوحاة من البختين. أصبح عمل بختين أساساً نظرياً مهماً للعديد من النقاد الأدبيين

العرب، بما في ذلك فيصل دراج وجمال شهيد ومحمد بردى وآخرين^٥. تم اختيار صالح هيصة للدراسة بسبب قدرته على المساعدة في فهم تطور الرواية العربية الحديثة، لا سيما استجابة للتغيرات الاجتماعية التي أعقبت حرب الأيام الستة. يعكس هذا الاختيار الرغبة في تجاوز قيود الأساليب البنيوية والشكلية، مما أدى إلى نهج أكثر ديناميكية وسياقية لتحليل الأدب العربي الحديث.

الرواية صالح هيصة لخيري شلبي ليست معروفة على نطاق واسع بين عشاق الأدب العربي في إندونيسيا، خصوصًا بين العلماء الأدبيين. يُظهر ذلك من خلال نقص الأبحاث الشاملة التي تستخدم الرواية صالح هيصة كموضوع مادي للبحث. يعتقد الباحث أن هذا أمر مؤسف لأن هذه الرواية تحتوي على أصوات شخصيات حرة ومستقلة، مما يتيح للقارئ رؤية وجهات نظر مختلفة حول الواقع الاجتماعي المقدم. استخدام نظرية الحوار الأدبي لـ ميخائيل باختين في هذا البحث يتوافق أيضًا مع هدف هذا البحث.

وعلى هذه الخلفية، أُجري بحث بعنوان *الكرنفة في الرواية صالح هيصة لخيري شلبي (دراسة اجتماعية أدبية حوارية ميخائيل باختين)*.

٢. تحديد البحث.

بدءًا من الخلفية أعلاه، تكون تركيبات المشكلات التي سيعتمدها الباحث كالتالي:

١. ما هي عناصر الكرنفة في الرواية صالح هيصة بخيري شلبي؟

^٥ إدريس الخضراوي. النظرية والترجمة: ميخائيل باختين والنقد الأدبي العربي المعاصر. تبيون: العدد

٢. كيف ترتبط عناصر الكرنفة بالحقائق الاجتماعية لمصر وقتئذ؟

٣. أغراض البحث وفوائده

بناء على صياغة المشكلة أعلاه، تتمثل أهداف هذه الدراسة فيما يلي:

١. لمعرفة عناصر الكرنفة في الرواية صالح هيصة بخيري شلبي.
٢. التعرف على العلاقة بين عناصر الكرنفة والحقائق الاجتماعية المصرية.

٤. التحقيق المكتبي

وفيما يتعلق بقراءة الباحث للرسائل والأطروحات والمجلات، لا يمكن للباحث العثور على أي بحث يستخدم الغرض المادي للرواية بخيري شلبي صالح هيصة. ومع ذلك، يمكن للباحثين العثور على نتائج من جانب التشابه مع الهدف الرسمي، بما في ذلك:

أولاً، الأطروحة "الأصوات المسيحية بقلم تيرتو ساندو (Suara-suara yang terbangungkam (Olenka dalam Perspektif Dialogis))".^٦ يهدف هذا البحث إلى معرفة إلى أي مدى يتم الكرنفة الرواية أولينكا من خلال النظر إلى ثلاثة جوانب: (أ) التكوين والكرنفال، (ب) الشخصيات وموقف المؤلف، (ج) تمثيل الأفكار. تتمثل نتيجة الدراسة في الكرنفة الرواية أولينكا داخليا وخارجيا. خارجيا، يظهر الكرنفة أولينكا في الشكل، وتحديدًا في الترتيب "غير العادي" للأجزاء. يتم دمج العالمين الخيالي وغير الخيالي في عالم واحد، بحيث تبدو الرواية أولينكا وكأنها دراما على غرار "سامباكان" حيث يمكن للمؤلف والقارئ المشاركة في الحوار. على الصعيد الداخلي، يمكن رؤية الكرنفة الرواية أولينكا في

^٦ Tirto Suwondo. ٢٠٠١. *Suara-suara yang Terbangungkam (Olenka dalam Perspektif Dialogis)*. Penerbit Gama Media.

مواقف وسلوك الشخصيات، التي تحدث في مكان أو مكان يشبه الكرنفال، وهو مكان مفتوح وعامة وعديم الحدود، ويظهر رمزا للانتماء إلى الجميع.

ثانيا، مقالة " *Carnivalization in Danarto's Asmaraloka: a Study of*

Bakhtinian Dialogism " بقلم سري واهيونينغتياس وهيرينغ بوسيتاريني^٧ في مجلة أدب الشعري في عام ٢٠٢١. يهدف هذا البحث إلى الكشف عن الكرنفة نص أسمارالوكا، الداخلي والخارجي، وتأثيره في بناء شخصية الشخصيات في الرواية أسمارالوكا. ومن ثم، تظهر نتائج هذه الدراسة وجود الكرنفة خارجي وداخلي بيني القصة. يشكل الكرنفة الخارجي العالم غير الواقعي للقصة، ويشير إلى نصوص أخرى تؤدي دورا في بناء المعنى في أسمارالوكا. ويكشف الكرنفة الداخلية للقصة عن الجوانب التالية: (١) ساحة المعركة كوسيلة للأداء، (٢) العلاقات البشرية غير الطبيعية التي تحدث بين الشخصيات، (٣) ظواهر الكرنفة التي تُنشأ من خلال التفاعل بين النظام والفوضى، وأيضا بين الطاعة والعصيان، (٤) عناصر الكرنفة التي تشكل حوارا بين أفكار المؤلف والظواهر الاجتماعية في المجتمع.

ثالثا، البحث قصة القصيرة طريد الفردوس لتوفيق الحكيم: دراسة اجتماعية أدبية عند حوارية مخائيل باختين لمحمد هزين مدار، طالب جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جكجكرتا، في عام ٢٠١٦. وتهدف الدراسة إلى استخدام نظرية الحوار التي وضعها ميخائيل باختين للكشف عن عناصر الكرنفة المتشابكة مع التنوع الأيديولوجي، وحرية الحوار بين أنواع الأدب المختلفة، ومدى ترك المؤلف لآرائه في خطاب شخصيات

^٧ Sri Wahyuningtyas dan Hening Puspitarini. ٢٠٢١. *Carnivalization in Danarto's Asmaraloka: a Study of Bakhtinian Dialogism*", Jurnal Ilmu Sastra Poetika.

^٨ Muhammad Hazin Mudhar. ٢٠١٣. *Cerpen Tharidu al-Firdaus karya Taufiq Al-Hakim (Studi Sosiologi Sastra dengan Pendekatan Diaoligisme Mikhail Bakhtin)*", skripsi UIN Sunan Kalijaga.

إبداعه. تظهر نتائج هذه الدراسة أن القصة القصيرة التي كتبها توفيق الحكيم هي عمل أدبي كرنفال، حيث يمكن رؤيتها في مختلف السلوكيات المتمركزة، والبرهان على التقاليد التي تعتبر مقدسة وغيرها من الأشياء التي تسمح للأصوات المختلفة بأن يكون لها لحظة نفسها للتعبير عن أيديولوجيتها. كما تحتوي قطعة الأرض على العديد من النزاعات اللغوية التي تسمح للمؤلف بترك صوته، دون أن ينفي حرية الشخصيات. ومن هذا المنطلق، يخلص الباحث إلى وجود تداخل بين الروح الرياضية اللهجية التي لها تأثير كبير على سلامة الذات في حياتهم.

رابعاً، البحث "Karnivalisasi dalam Cerita Kappa dan Hubungannya dengan Kritik Akutagawa Ryunosuke Terhadap Kondisi Jepang Era Meiji-Taisho: Analisis Menggunakan Teori Carnivalesque Mikhail Bakhtin" من تأليف يوليسا موستيكا ساري^٩ من جامعة جادجا مدى في عام ٢٠٢٢. يهدف هذا البحث إلى معرفة وجود عناصر الكرنفة في قصة كابا، وكيف يُنقل الواقع الاجتماعي بأسلوب ساخر ونقدي من قبل أكو تاغاوا في الاتجاه المقابل باستخدام نظرية ميخائيل باختين للكرنفال. وكانت نتائج البحث كالتالي: هناك عناصر الكرنفة في قصة كابا هذه، وهذه القصة هي أيضاً تسليم إلى نقد أكو تاغاوا واستهزاء ميجي-تيشو اليابان باستخدام المنطق العكسي. عناصر الكرنفة في هذه القصة هي صور الجسم واللغة النابية والنكات. إن نقد أكو تاغاوا هو النظام الاجتماعي والاقتصادي والنوع الاجتماعي والعائلي في اليابان.

^٩ Yulisa Mustika Sari. ٢٠٢٢. *Karnivalisasi dalam Cerita Kappa dan Hubungannya dengan Kritik Akutagawa Ryunosuke Terhadap Kondisi Jepang Era Meiji-Taisho: Analisis Menggunakan Teori Carnivalesque Mikhail Bakhtin* skripsi Universitas Gadjah Mada.

٥. الإطار النظري

طُوِّرت نظرية الحوار من قبل الناقد الأدبي الروسي ميخائيل باختين، وبعد ذلك من قبل مجموعة من العلماء السوفييت خلال رسمية روسية متأخرة في أوائل ١٩٢٠. يستند أساس تفكير باختين حول نظرية الحوار إلى فلسفة نيو كانتيان (*Immanuel Kant*) للغة والمجتمع والتي تركز على الجماليات واللغويات والرسمية الروسية والنظرية الماركسية المعاصرة.^{١٠} إن حوار ميخائيل باختين مستوحى من مخاوف باختين مع خطاب عدم التجانس متعدد الأصوات والوظيفة التخريبية لعناصر الكرنفة في سرد النشر. ومن ثم، فإنه يشكل تحدياً كبيراً لممارسة سلطة الخطاب الخطابية. ووفقاً لبختين، فإن الحوار، عوضاً عن الأحادية، يحدث فرقاً وبالتالي لديه القدرة على توسيع القدرات المشتركة بين الثقافات والقدرات الفردية.^{١١} وفي هذا السياق، يمكن الإشارة إلى الفرد على أنه الذات، بينما يمكن الإشارة إلى الثقافة على أنها الأخرى. يقول باختين إن الآخر جزء لا يتجزأ من بناء الوعي بالذات. وهما ليسا كيانات مستقلين، ولكنهما يتعايشان مع بعضهما البعض.

في الحوار، يقدم البختين طريقة تسمى طريقة الكرنفة. يُؤخذ الكرنفة من مفهوم تقليد الكرنفال، وهو احتفال يسمح فيه بكل شيء، ولا توجد حواجز بين الناس. يحتل الكرنفال الحدود بين الفن والحياة. وعادة ما تتميز بأداء مبالغ فيه وغريب.^{١٢} وفقاً لأندرو روبنسون، يعد الكرنفال نوعاً من الأداء، ولكنه أداء جماعي، دون حدود بين المؤدين

^{١٠} Fadlil Munawwar Manshur. ٢٠١٧. *Teori Dialogisme dan Konsep-Konsep Metodologisnya*” dalam Jurnal SASDAYA: Gadjah Mada Journal of Humanities, Vol. ١, No. ٢, hlm. ٢٣٨.

^{١١} E.J. White, “Bakhtinian dialogism: A Philosophical and Methodological Route to Dialogue and Difference?”, Victoria University of Wellington, tanpa tahun, hlm. ٢

^{١٢} Mikhail Bakhtin. ١٩٨٤. *Rabelis and His World*. Indiana University Press. hlm ٨٦.

والجمهور^{١٣}. بالنسبة للبختين، فإن تقليد الكرنفال هو حدث يحمل حكمة الماضي. بالنسبة للبختين والكرنفال تخلق مساحة اجتماعية بديلة تتميز بالحرية والمساواة والوفرة. في تقاليد الكرنفال، لا يوجد تسلسل هرمي والجميع متساوون.

الكرنفة ، وفقا لبختين، هي طريقة الفرد في فهم الأعمال الأدبية من خلال سلوك الشخصيات التي تكون جذورها مدمجة في الأوامر البدائية وطرق التفكير والتطور في ظل ظروف المجتمع الصفي^{١٤}. في هذا المجتمع، يحاول الأفراد معاملة العالم على أنه الانتماء إلى الجميع، بحيث يمكن للجميع إنشاء اتصال (حوار) بحرية وحميمية ودون إعاقة من خلال النظام الاجتماعي أو الكلب أو التسلسل الهرمي. وقد تم تطوير هذا السلوك لأول مرة في الفولكلور الكرنفال، ثم أثر في الأعمال الأدبية الكلاسيكية لنوع سيريو كوميك، بما في ذلك الحوار السقراطي والتدنيسي (القرن الثالث قبل الميلاد) وبعد ذلك بكثير (القرن ١٨) التي طُوِّرت وفقا لتقاليد الرواية الأوروبية. ووفقا لبوتين، توج هذا التطور بروايات دوستويفسكي، التي أطلق عليها الرواية متعددة الأصوات (polyphonic novel)^{١٥}.

أطلق ميخائيل بختين أربع وحدات من التحليل في طريقة الكرنفال، وهي (١) التفاعل المؤلف الحر بين الناس، (٢) السلوك الغريب الأطوار، (٣) الأخطاء الكرنفية، (٤) التدنيسي^{١٦}.

١. التفاعل المؤلف الحر بين الناس؛

^{١٣} Andrew Robinson. ٢٠٠٩. *Power, Resistance and Conflict in the Contemporary World: Social Movements, Networks and Hierarchies*. Routledge. hlm. ١٥

^{١٤} Tirto Suwondo. *Suara-suara yang Terbungkam (Olenka dalam Perspektif Dialogis)*. Penerbit Gama Media (٢٠٠١).

^{١٥} Fadlil Munawwar Manshur (٢٠١٧), hlm. ٢٤٣-٢٤٤.

^{١٦} Fadlil Munawwar Manshur (٢٠١٧), hlm. ٢٤٤.

في هذه الفئة، يؤكد بختين على انقيار الحواجز بين الناس، مما يؤدي إلى تفاعلات غير عادية تستند إلى المعايير الاجتماعية. ويُعبر عن ذلك من خلال "زميل الأسرة" بين الشخصيات، مثل الشرطة التي تعمل مع المجرمين، والقادة الذين يعتمدون على مرؤوسيه، وما إلى ذلك.

٢. السلوك الغريب الأطوار (eccentric behavior) ؛

السلوك المتمركز هو السلوك الذي يختلف عن المعيار وبالتالي يعتبر غريباً أو غير عادي. ومع ذلك، فإن هذا السلوك مرحب به للغاية في الكرنفال، ولا سيما السلوك الذي يُفمّع عادة من قبل المجتمع.

٣. الأخطاء الكرنفية (carnivalistic misalliances)؛

ترى هذه الفئة أن كل شيء منفصل ومعدوم، على سبيل المثال اللجنة مقابل الجحيم، الشباب مقابل كبار السن، الأغنياء مقابل الفقراء.

٤. التدنيسي

ترى هذه الفئة أن الأفعال غير الأخلاقية التي يرتكبها الأفراد لا تستحق العقاب، على الرغم من أنها خاطئة بجلاء.

إن الرواية خيري شلبي صالح هي محور هذا البحث؛ بسبب الغلاف الجوي للكرنفالية في تصوير شخصياته وقصصه. من خلال نظرية الكرنفة، يمكن للباحثين رؤية كيف يستخدم المؤلف عناصر الكرنفة هذه لوصف الظروف والحقائق الاجتماعية الموجودة في مصر.

٦. منهج البحث

يُجرى البحث بالحوارية مثل أي بحث آخر، ويستند أيضًا إلى طريقة منهجية ومنطقية تقود المؤلف كباحث إلى أن يكون قادرًا على إنتاج تحليل موضوعي. لتحقيق أهداف البحث، أُستُخدمت طريقة محددة مسبقًا. ومن بينها ما يلي:

١. أنواع البحث

نوع البحث الذي يُجرى هو أبحاث المكتبة (*library research*) ، والتي تُعرض إجراءات جمع البيانات وتحليلها بناءً على الأساس النظري المستخدم^{١٧}. يُضمّن أبحاث المكتبة في البحث النوعي الوصفي، وهو البحث الذي يؤدي إلى استكشاف البيانات من خلال مصادر مكتبة متعددة، مثل الكتب والمجلات والمقالات والأطروحات والمصادر ذات الصلة بالموضوع قيد الدراسة.

٢. مصدر البيانات ومعطياته

البيانات في هذا البحث هي كلمات وعبارات وجمل من الرواية صالح هيصة لميخائيل باختين تحتوي على عناصر الكرنفة. مصدر البيانات الأساسي في هذا البحث هو نص الرواية صالح هيصة لخيري شلي، والتي تتخذ شكل عبارات وجمل وفقرات واردة في المخطوطة الجديدة بعنوان صالح هيصة لخيري شلي بموضوع محدد مسبقًا يحتوي على عناصر الكرنفة. وفي الوقت نفسه، تشير مصادر البيانات الثانوية أو البيانات الداعمة إلى المعلومات التي تأتي من خارج الرواية صالح هيصة لخيري شلي، والتي لا تزال مرتبطة بهذه المناقشة، مثل المعلومات ونصوص الورقات العلمية ذات الصلة بالترنيمه والظروف الاجتماعية والثقافية في بيئة الرواية، وهي

^{١٧} Achmad Fawaid. ٢٠١٨. *Pengantar Penulisan Akademik*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar), hlm. ٢٢٧.

مصر بعد حرب الأيام الستة عام ١٩٦٧، ونظرية النهج الكرنفية في شكل كتب وقواميس ومجلات ومقالات وأبحاث أخرى.

٣. تقنيات جمع البيانات

وأسلوب جمع البيانات المستخدم هو أسلوب جمع بيانات الوثائق^{١٨}، أي عن طريق تنظيم البيانات من المصادر الأولية والثانوية. في المصادر الأولية، قرأ الباحث كل كلمة وعبرة وجملة وفقرة مستخدمة في الرواية صالح هيصة، ثم دونوا الملاحظات من أجل الحصول على فهم عميق للرواية. أما بالنسبة للمصادر الثانوية، فقد حدد الباحث الكلمات الرئيسية اللازمة. ثانيًا، حدد الباحث موقع الأدب، واستخدم المصادر الأولية عوضًا عن الاستشهاد بمصادر ثانوية. ثالثًا، أجرى الباحث تقييمًا للأزمة واختيارًا للأدبية الحالية. رابعًا، نظم الباحث الأدبيات الحالية من خلال أنشطة مختلفة، بما في ذلك: النسخ والمسح الضوئي، وتنزيل المصادر من الإنترنت، وتصنيف الأدبيات إلى مجلدات حاسوب، ثم يقوم الباحث بتدوين ملاحظات على مصادر الأدب.

٤. تحليل البيانات

تقنية تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هي الطريقة الجدلية. وفقًا لفاروق، تستند هذه الطريقة الجدلية إلى افتراض وجود عدد من العلاقات المتبادلة بين الأدب والمجتمع^{١٩}. وهذا يعني أن المجتمع والأدب يمكن أن يكون لهما علاقة متبادلة، كما هو الحال في قيمة علم الاجتماع الأدبي. المنهج الجدلي هو دراسة

^{١٨} Sugiyoto. ٢٠٠٧. *Metode Penelitian Pendidikan: Pendidikan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. (Bandung: Alfabeta), hlm. ٦٢.

^{١٩} Faruk. ٢٠١٢. *Metode Penelitian Sastra, Sebuah Penjelajahan Awal*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar), hlm. ٨٦

متبادلة بين النص الأدبي والواقع خارج العمل الأدبي بشكل متكرر لإيجاد العلاقة بين عناصر الأدب والواقع خارج العمل الأدبي. في الأساس، مبدأ المنهج الجدلي هو أن عناصر الأعمال الأدبية لا تنفصل عن واقع الحياة الاجتماعية القائمة.

٧. نظام البحث

ولتيسير كتابة نتائج البحوث، يقسم الباحث إلى عدة فصول، هي:

الباب الأول عبارة عن مقدمة تحتوي على معلومات أساسية، وصياغة مشاكل، وأهداف ومنافع البحث، والتحقيق المكتبي، والإطار النظري، وطرق البحث، والمناقشة المنهجية.

الباب الثاني عبارة عن سيرة المؤلف الذاتية وملخص القصة، يتضمن سيرة خيرى شلي ولحة عامة عن محتوى قصة صالح هيصة، بالإضافة إلى حقائق اجتماعية عن المكان المصري للرواية.

الباب الثالث هو المناقشة، التي تحتوي على فصول فرعية حول نتائج دراسة وحدات تحليل الكرنفة مثل التفاعل المؤلف الحر بين الناس، السلوك الغريب الأطوار (eccentric behavior)، الأخطاء الكرنفية (carnivalistic misalliances)، و التدنيسي (sacrilegious)، وعلاقتها بالحقائق الاجتماعية المصرية.

الباب الرابع يتضمن الخلاصة و الاقتراحات.

الباب الرابع

خاتمة

١. الخلاصة

بناءً على التحليل الذي أجراه الباحث، يمكن استنتاج أن هناك أربعة عناصر من الكرنفة في الرواية. أولاً، يصور التفاعل المؤلف الحر بين الناس الذين يتميزون بتعليق الأعراف الاجتماعية والوصف الجوي للشارع الشهير في الليل بيئة متنوعة وكثيفة. يساهم الجو المحيط بشارع معروف في موضوع الكرنفال من خلال إظهار بيئة صاخبة وغير منظمة، ولكنها نابضة بالحياة. تشير البيئة الفوضوية إلى أن تعليق المعايير الاجتماعية يؤدي إلى بيئة يتمتع فيها الجميع بحقوق متساوية، ولكنهم متورطون في الفوضى. ثانياً، يتميز السلوك الغريب الأطوار (eccentric behaviour) بوجود ثقافة الحشيش في السياق الاجتماعي للرواية، حيث يؤثر استخدام الحشيش على الإبداع والاسترخاء ومقاومة السلطة. ثالثاً، تتميز الأخطاء الكرنفية (carnivalistic misalliances) بتعدد الأصوات في العلاقات المختلفة بين الشخصيات، مثل العلاقة بين الزعيم جلال وصالح. رابعاً، يتميز التدنيسي (sacrilegious) ببعض أوصاف الراوي التي تحتوي على تخريب القيم الإسلامية.

وهناك أربعة جوانب للعلاقة بين عناصر الكرنفة والحقائق الاجتماعية المصرية. الأول هو التطلع إلى الحرية والمساواة، والثاني هو الاحتجاج والتكيف، والثالث هو التنوع والصراع، والرابع هو نقد للنظام الحاكم. في جوهرها، تنسج الرواية صالح هيصبة بشكل معقد العناصر الكرنفية في نسيجها السردى، والنقد المجتمعي المتشابك، والواقعية الاجتماعية، والتصوير النابض بالحياة للمشهد الفكري المتنوع في القاهرة. من خلال

هذه العناصر، لا تجسد الرواية جوهر التعقيدات المجتمعية فحسب، بل تقدم أيضًا منصة للتفكير والنقد في النضالات المجتمعية والسياسية في مصر خلال تلك الفترة المضطربة.

٢. الاقتراح

وفي الختام وكتأجيل أخير، يقترح الباحث أنه لا يمكن تحليل الأعمال الأدبية بشكل كامل من خلال عدسة الحوار فقط. تقرر الدراسة بتركيزها على جانب محدد من الرواية وارتباطها بالحقائق الاجتماعية للمصرية. من المهم ملاحظة أن هذا التحليل لا يبحث إلا في جوانب الرواية من خلال عدسة الحوار وترابطها مع الخلفية الاجتماعية والثقافية لمصر، ولا يلخص مجمل العمل الأدبي. الأدب هو مجال معقد يمكن تفسيره بعدة طرق. في حين أن هذا الفحص يوفر نظرة ثاقبة على السياق المجتمعي للرواية والحوارية، إلا أنه جانب واحد فقط من النسيج المعقد للقطعة الأدبية. تحتوي الرواية على ثروة من الموضوعات والتطورات الشخصية والتعقيدات السردية والفروق التاريخية التي قد لا تغطيها هذه الدراسة. لذلك، يشير هذا البحث إلى أنه يجب على القراء والعلماء التعامل مع الرواية من منظور شامل. من المهم الاعتراف بأن أي تحليل واحد، رغم قيمته، قد لا يشمل بالكامل العالم الغني والمتعدد الأوجه الذي أنشأه المؤلف.

ثبت المراجع

جيرمي بوين. (٢٠٠٣) ستة أيام كيف شكلت حرب ١٩٦٧ الشرق الأوسط
(نيويورك: مطبوعات سانت مارتين)

خيري شلبي. (٢٠٠٠) صالح هيصة (دار الهلال: مصر).

إدريس الخضراوي. (٢٠١٧). النظرية والترجمة: ميخائيل باختين والنقد الأدبي
العربي المعاصر. تبين: العدد ٢٠. المجلد الخامس.

Al-Saadi, Y. (٢٠١١). *Translating Culture-Specific Items in Khairy Shalaby's "The Time-Travels of the Man Who Sold Pickles and Sweets": A Semiotic Approach*. International Journal of Linguistics, ٣(١), ١-١٤.
<https://doi.org/10.5296/ijl.v3i1.1084>

Al-Saadi, Y. (٢٠١١). *Novelist Khairy Shalaby dies at age 73*. Egypt Independent.
<https://egyptindependent.com/novelist-khairy-shalaby-dies-age-73/>

Al-Zobaidi, S. (٢٠١٠). *Hashish and the 'Carnavalesque' in Egyptian Cinema*. Middle East Journal of Culture and Communication, ٣(٣).

B. Stocker (٢٠١٨), *Philosophy of the Novel*. Springer International Publishing.

Bakhtin, Mikhail Mikhaelovic. ١٩٦٨. *Rebels and His World*. Indiana University Press. Bloomington.

Bakhtin, Mikhail Mikhaelovic. ١٩٨١. *The Dialogic Imagination: Four Essays*. Translated by Caryl Emerson and Michael Holquist, edited by Michael Holquist. University of Texas Press. Austin and London.

Bayat, A. (٢٠٠٢). *Activism and Social Development in the Middle East*. International Journal of Middle East Studies, ٣٤(١).

Daly, M. (Ed.). ١٩٩٨. *The Cambridge History of Egypt (The Cambridge History of Egypt)*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Eric, Franz Andhika. ٢٠١٦. *Kepolifonikan Novel Saman karya Ayu Utami sebagai Kritik atas Modernitas*. Surabaya: Universitas Airlangga.
- Fawaid, Ahmad. ٢٠١٨. *Pengantar Penulisan Akademik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Hussein, Nashaat Hassan. ١٩٩٠. *The Sub-Culture of Hashish Users in Egypt : a Descriptive Analytic Study*. Cairo, Egypt :American University in Cairo Press.
- Lofgren, H. (١٩٩٣). *Economic Policy in Egypt: A Breakdown in Reform Resistance*. International Journal of Middle East Studies, 25(٣), ٤٠٧–٤٢١. <http://www.jstor.org/stable/١٦٣٩٥٢>
- Mudhar, Muhammad Khazin. ٢٠١٣. *Qisshah “Thariq al-Firdaus” al-Qisshatu al-Tawfiq al-Hakim: Dirasatu ‘ijtima’iyah Adabiyatu ‘Inda Hawariyatu Mikhail Bakhtin*. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga.
- Munawwar, Fadhil Manshur. ٢٠١٧. *Teori Dialogisme dan Konsep-Konsep Metodologisnya*. Jurnal SASDAYA: Gadjah Mada Journal of Humanities, Vol. ١, No. ٢.
- Mustika, Yulisa Sari. ٢٠٢٢. *Karnivalisasi dalam Cerita Kappa dan Hubungannya dengan Kritik Akutagawa Ryunosuke Terhadap Kondisi Jepang Era Meiji-Taisho: Analisis Menggunakan Teori Carnivalesque Mikhail Bakhtin*. Yogyakarta: Universitas Gadjah Mada.
- Prameningtyas, Eri. ٢٠٢٠. *Serial Novel Mawaru-Penguindrum: Sebuah Analisis Dialogis Mikhail Bakhtin*. Yogyakarta: Universitas Gadjah Mada.
- Robinson, Andrew. ٢٠٠٩. *Power, Resistance and Conflict in the Contemporary World: Social Movements, Networks and Hierarchies*. London: Routledge.
- Tatik Maryatut Tasnimah dkk., ٢٠١٣. *Pedoman Akademik dan Penulisan Skripsi*, Yogyakarta: Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga.
- Todorov, Tzvetan. ١٩٨٤. *Mikhail Bakhtin: The Dialogical Principle*. Theory and History of Literature, Vol. ١٣.
- Rakha, Youssef. *Down to the Café, Again*. Al-Ahram Weekly Online, ٥ – ١١ Oktober.
- Safitri, Nadhilatus dan Setya Yuwana Sudika. *Novel Men Cobleng karya Oka Rusmini: Kajian Teori Dialogis Mikhail Bakhtin*.

- Soylu Yalcinkaya, N. ٢٠١٨. *Social Class Differences*. In: Zeigler-Hill, V., Shackelford, T. (eds) *Encyclopedia of Personality and Individual Differences*. Springer.
- Suwondo, Tirto. ٢٠١٠. *Novel Olenka Karya Budi Darma: Studi Dialogis Menurut Mikhail Bakhtin*.
- Wahyuningtyas, Sri dan Hening Puspitarini. ٢٠٢١. *Carnivalization in Danarto's Asmaraloka: a Study of Bakhtinian Dialogism*. Jurnal Ilmu Sastra Poetika.
- Waterbury, John. ١٩٧٤-١٩٨٤. *The "Soft State" and the Open Door: Egypt's Experience with Economic Liberalization*.
- Weipert-Fenner, Irene & Wolff, Jonas. (٢٠٢٠). *Introduction: Socioeconomic Protests in Times of Political Change—Studying Egypt and Tunisia from a Comparative Perspective*.
- White, E.J. (tanpa tahun). *Bakhtinian dialogism : A Philosophical and Methodological Route to Dialogue and Difference?*. Victoria University of Wellington. Karori Wellington, New Zealand.
- Wutz, Michael, and Julian Murphet. ٢٠٢٠. *Introduction.* *E. L. Doctorow: A Reconsideration*, edited by Michael Wutz and Julian Murphet. Edinburgh University Press